



פרשת בלק

PARASHAT BALAK
Triennial Reading/Lectura Trienal - II
Bemidbar (Numbers/Números) 22:2-38

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

ב וַיֵּרָא בַלַּק בֶּן־צִפּוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל
 לְאֹמְרֵי: ג וַיִּגַּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיִּקַּץ
 מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ד וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן
 עַתָּה יִלְחָכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבְתֵינוּ כְּלַחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת
 יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבַלַּק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא:

2. And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites. 3. And Moab was very afraid of the people, because they were many; and Moab was distressed because of the people of Israel. 4. And Moab said to the elders of Midian, Now shall this company lick up all who are around us, as the ox licks up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

2. Y Balac hijo de Zipor vio todo lo que Israel había hecho a los amorreos. 3. Y Moab tenía mucho miedo del pueblo, porque eran muchos; y Moab se angustió a causa de los hijos de Israel. 4. Y Moab dijo a los ancianos de Madián: Ahora lamerá esta multitud a todos los que están a nuestro alrededor, como lame el buey la hierba del campo. Y Balac, hijo de Zipor, era rey de los moabitas en ese tiempo.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

הַ וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר
 עַל-הַנְּהַר אַרְץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְא-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יֵצֵא
 מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כְּסָה אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמְּלִי:
 וְעַתָּה לְכֵה-נָא אֲרֵה-לִי אֶת-הָעַם הַזֶּה כִּי-עָצוּם הוּא
 מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נִכְהֶבֹו וְאֶגְרֹשׁוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי
 אֶת אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יוֹאֵר: וַיִּלְכוּ זְקֵנֵי
 מוֹאָב וְזְקֵנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם
 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַרֵי בַלָּק:

5. He sent messengers therefore to Balaam, the son of Beor, to Pethor, which is by the river of the land of the sons of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt; behold, they cover the face of the earth, and they are dwelling opposite me; 6. Come now therefore, I pray you, curse this people for me; for they are too mighty for me; perhaps I shall prevail, that we may defeat them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed. 7. And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

5. Entonces envió mensajeros a Balaam, hijo de Beor, a Petor, que está junto al río de la tierra de los hijos de su pueblo, para llamarlo, diciendo: He aquí un pueblo que sale de Egipto; he aquí, cubren la faz de la tierra, y habitan frente a mí; 6. Ven, pues, ahora, te lo ruego, maldice a este pueblo por mí; porque son demasiado poderosos para mí; tal vez prevalezca, para que los derrotemos y los expulse de la tierra; porque yo sé que el que tú bendices es bendito, y el que maldices es maldito. 7. Y los ancianos de Moab y los ancianos de Madián partieron con las recompensas de la adivinación en sus manos; y vinieron a Balaam, y le hablaron las palabras de Balac.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דְּבַר
 כַּאֲשֶׁר יִדְבַר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם:
 ט וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
 עִמָּךְ: י וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בַּלֵּק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ
 מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי: יא הֲנֵה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרָיִם וַיִּכַּס
 אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ עֲתָה לָכֶה קָבָה-לִּי אַתּוֹ אוֹלֵי אוֹכַל
 לְהִלָּחֵם בּוֹ וְגַרְשָׁתִּיו: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם לֹא
 תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר אֶת-הָעַם כִּי בְרוּךְ הוּא:

8. And he said to them, Lodge here this night, and I will bring back word to you, as Hashem shall speak to me; and the princes of Moab stayed with Balaam. 9. And Elokim came to Balaam, and said, What men are these with you? 10. And Balaam said to Elokim, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent for me, saying, 11. Behold, there is a people come out of Egypt, which covers the face of the earth; come now, curse them for me; perhaps I shall be able to overcome them, and drive them out. 12. And Elokim said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.

8. Y él les dijo: Alojaos aquí esta noche, y os traeré noticias, como Hashem me hablará; y los príncipes de Moab se quedaron con Balaam. 9. Y Elokim vino a Balaam, y dijo: ¿Qué hombres son estos contigo? 10. Y Balaam dijo a Elokim: Balac, hijo de Zipor, rey de Moab, ha enviado por mí, diciendo: 11. He aquí, hay un pueblo que sale de Egipto, que cubre la faz de la tierra; ven ahora, maldícelos por mí; tal vez pueda vencerlos y expulsarlos. 12. Y Elokim dijo a Balaam: No irás con ellos; no maldecirás al pueblo; porque son benditos.

רביעי – משה (נצוז)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יג וַיִּקָּם בַּלַּעַם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בַלָּק לְכוּ
 אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהֵלֶךְ עִמָּכֶם: יד וַיִּקְוּמוּ
 שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בַּלָּק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בַּלַּעַם הֵלֶךְ
 עִמָּנוּ: טו וַיִּסֹּף עוֹד בַּלָּק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנֹכְבָדִים
 מֵאֵלֶּה: טז וַיָּבֹאוּ אֶל־בַּלַּעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בַּלָּק
 בֶּן־צִפּוֹר אֶל־נָא תִמְנַע מֵהֵלֶךְ אֵלַי: יז כִּי־כַבֵּד אֶכְבְּדְךָ
 מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלֹכָה־נָא קְבֵה לִי אֶת
 הָעַם הַזֶּה: יח וַיַּעַן בַּלַּעַם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בַלָּק
 אִם־יִתֶּן־לִי בַלָּק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעֵבֶר
 אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה: יט וַעֲתָה
 שִׁבוּ נָא בְּזֶה גַם־אַתֶּם הַלֵּילָה וְאֲדַעָה מֵהַיִּסּוֹף יְהוָה דִּבֶּר
 עִמִּי: כ וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים | אֶל־בַּלַּעַם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
 אִם־לְקַרְא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לְךָ אִתָּם וְאֵךְ אֶת־הַדָּבָר
 אֲשֶׁר־אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתּוֹ תַעֲשֶׂה:

13. And Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Go to your land; for Hashem refuses to give me leave to go with you. 14. And the princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us. 15. And Balak sent again princes, more, and more honorable than they. 16. And they came to Balaam, and said to him, Thus said Balak the son of Zippor, Let nothing, I beg you, hinder you from coming to me; 17. For I will promote you to very great honor, and I will do whatever you say to me; come therefore, I beg you, curse this people for me. 18. And Balaam answered and said to the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I would not go beyond the word of Hashem my Elokim, to do less or more. 19. Now therefore, I beg you, remain you also here this night, that I may know what Hashem will say further to me. 20. And Elokim came to Balaam at night, and said to him, If the men

come to call you, rise up, and go with them; but only that word which I shall say to you, that shall you do.

13. Y Balaam se levantó por la mañana, y dijo a los príncipes de Balac: Id a vuestra tierra; porque Hashem se niega a darme permiso para ir contigo. 14. Y los príncipes de Moab se levantaron y fueron a Balac, y dijeron: Balaam se niega a venir con nosotros. 15. Y Balac volvió a enviar príncipes, más y más honorables que ellos. 16. Y vinieron a Balaam, y le dijeron: Así dijo Balac hijo de Zipor: Nada, te ruego, te impida venir a mí; 17. Porque os ensalzaré a un honor muy grande, y haré todo lo que me digáis; ven, pues, te lo ruego, maldice a este pueblo por mí. 18. Y Balaam respondió y dijo a los sirvientes de Balak: Si Balak me diera su casa llena de plata y oro, no iría más allá de la palabra de Hashem mi Elokim, para hacer menos o más. 19. Ahora, pues, os ruego que quedéis vosotros también aquí esta noche, para que yo pueda saber lo que Hashem me dirá después. 20. Y Elokim vino a Balaam de noche, y le dijo: Si los hombres vienen a llamarte, levántate y ve con ellos; sino sólo la palabra que yo os diga, eso haréis.

חמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כא ויקם בלעם בבקר ויחבש את־אתנו וילך עם־שרי
 מואב: כב ויחר־אף אלהים כִּי־הולך הוא ויתיצב מלאך
 יהוה בדרך לשטן לו והוא רכב על־אתנו ושני נערי
 עמו: כג ותרא האתון את־מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו
 שלופה בידו ותט האתון מן־הדרך ותלך בשדה ויך
 בלעם את־האתון להטתה הדרך: כד ויעמד מלאך יהוה
 במשעול הכרמים גדר מזה וגדר מזה: כה ותרא האתון
 את־מלאך יהוה ותלחץ אל־הקיר ותלחץ את־רגל
 בלעם אל־הקיר ויסף להכתה: כו ויוסף מלאך־יהוה
 עבור ויעמד במקום צר אשר אין־דרך לנטות ימין
 ושמאל: כז ותרא האתון את־מלאך יהוה ותרכץ תחת

בְּלָעַם וַיַּחַר־אָף בְּלָעַם וַיִּךְ אֶת־הָאֲתוֹן בַּמַּקֵּל:

21. And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab. 22. And Elokim's anger was kindled because he went; and the angel of Hashem stood in the way as an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him. 23. And the ass saw the angel of Hashem standing in the way, and his sword drawn in his hand; and the ass turned aside out of the way, and went into the field; and Balaam struck the ass, to turn it to the way. 24. But the angel of Hashem stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side. 25. And when the ass saw the angel of Hashem, it pushed itself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall; and he struck her again. 26. And the angel of Hashem went further, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right hand or to the left. 27. And when the ass saw the angel of Hashem, it fell down under Balaam; and Balaam's anger was kindled, and he struck the ass with a staff.

21. Y Balaam se levantó por la mañana, y aparejó su asno, y se fue con los príncipes de Moab. 22. Y la ira de Elokim se encendió porque él se fue; y el ángel de Hashem se puso en el camino como un adversario contra él. Ahora iba montado sobre su asno, y sus dos sirvientes estaban con él. 23. Y el asno vio al ángel de Hashem parado en el camino, y su espada desenvainada en su mano; y el asno se apartó del camino, y se fue al campo; y Balaam golpeó el asno, para volverlo al camino. 24. Pero el ángel de Hashem se paró en un camino de viñedos, con un muro de este lado y un muro de ese lado. 25. Y cuando el asno vio al ángel de Hashem, se empujó contra la pared y aplastó el pie de Balaam contra la pared; y él la golpeó de nuevo. 26. Y el ángel de Hashem fue más allá, y se detuvo en un lugar angosto, donde no había forma de girar ni a la derecha ni a la izquierda. 27. Y cuando el asno vio al ángel de Hashem, se postró debajo de Balaam; y la ira de Balaam se encendió, y golpeó al asno con un palo.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כח וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם
 מִה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שֶׁלֹּשׁ רַגְלִים: כט וַיֹּאמֶר
 בְּלָעַם לְאֲתוֹן כִּי הִתְעַלְלִיתְּ בִּי לֹא יִשְׁחָרְבַּ בְּיָדַי כִּי עָתָה
 הִרְגִּיתִיךָ: ל וַתֹּאמֶר הָאֲתוֹן אֶל־בְּלָעַם הֲלוֹא אֲנֹכִי אֲתַנְךָ
 אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדֶךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְכַּן הַסִּכְנִיתִי
 לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

28. And Hashem opened the mouth of the ass, and it said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times? 29. And Balaam said to the ass, Because you have mocked me; I wished there was a sword in my hand, for now would I kill you. 30. And the ass said to Balaam, Am not I your ass, upon which you have ridden ever since I was yours to this day? Was I ever wont to do so to you? And he said, No.

28. Y Hashem abrió la boca del asno, y le dijo a Balaam: ¿Qué te he hecho, que me has golpeado estas tres veces? 29. Y Balaam dijo al asna: Porque te has burlado de mí; Deseé tener una espada en mi mano, porque ahora te mataría. 30. Y el asno dijo a Balaam: ¿No soy yo tu asno, sobre el cual has cabalgado desde que soy tuyo hasta este día? ¿Alguna vez tuve la costumbre de hacerlo contigo? Y él dijo: No.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

לא ויגל יהוה את עיני בלעם וירא את מלאך יהוה נצב
 בדרך וחרבו שלפה בידו ויקד וישתחו לאפיו:
 לב ויאמר אליו מלאך יהוה על-מה הכית את-אתנך זה
 שלוש רגלים הנה אנכי יצאתי לשטן כי-ירט הדרך
 לנגדי: לג ותראני האתון ותט לפני זה שלש רגלים אולי
 נטתה מפני כי עתה גם-אתכה הרגתי ואותה החייתי:
 לד ויאמר בלעם אל-מלאך יהוה חטאתי כי לא ידעתי כי
 אתה נצב לקראתי בדרך ועתה אם-רע בעיניך אשובה
 לי: לה ויאמר מלאך יהוה אל-בלעם לך עם-האנשים
 ואפס את-הדבר אשר-אדבר אליך אתו תדבר וילך
 בלעם עם-שרי בלק: לו וישמע בלק כי-בא בלעם ויצא
 לקראתו אל-עיר מואב אשר על-גבול ארנן אשר
 בקצה הגבול: לו ויאמר בלק אל-בלעם הלא שלח

שִׁלַּחְתִּי אֵלָיִךְ לְקַרְא־לְךָ לְמַה לֹּא־הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֱמָנָם לֹא
 אוֹכַל כִּבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר בְּלַעַם אֶל־בֶּלֶק הִנֵּה־בָאתִי אֵלָיִךְ
 עֲתָה הֵיכַל אוֹכַל דְּבַר מְאוֹמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים
 בְּפִי אֶתוֹ אֲדַבֵּר:

31. Then Hashem opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Hashem standing in the way, and his sword drawn in his hand; and he bowed down his head, and fell on his face. 32. And the angel of Hashem said to him, Why did you strike your ass these three times? Behold, I went out to withstand you, because your way is perverse before me; 33. And the ass saw me, and turned from me these three times; if it had not turned aside from me, surely now also I would had slain you, and let her live. 34. And Balaam said to the angel of Hashem, I have sinned; for I knew not that you stood in the way against me; now therefore, if it displeases you, I will go back again. 35. And the angel of Hashem said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak. 36. And when Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him to a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost border. 37. And Balak said to Balaam, Did I not send to you to call you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you? 38. And Balaam said to Balak, Behold, I have come to you. Have I now any power at all to say any thing? The word that Elokim puts in my mouth, that shall I speak.

31. Entonces Hashem abrió los ojos de Balaam, y vio al ángel de Hashem parado en el camino, y su espada desenvainada en su mano; y él inclinó la cabeza, y se postró sobre su rostro. 32. Y el ángel de Hashem le dijo: ¿Por qué golpeaste tu asno estas tres veces? He aquí, salí para resistirte, porque tu camino es perverso delante de mí; 33. Y el asno me vio, y se apartó de mí estas tres veces; si no se hubiera apartado de mí, ciertamente ahora también te habría matado, y la dejaría vivir. 34. Y Balaam dijo al ángel de Hashem, he pecado; porque no sabía que tú estabas en el camino contra mí; ahora pues, si os desagrada, volveré otra vez. 35. Y el ángel de Hashem dijo a Balaam: Ve con los hombres; sino solamente la palabra que yo os hablaré, esa hablaréis. Entonces Balaam se fue con los príncipes de Balac. 36. Y cuando Balac oyó que Balaam había venido, salió a recibirlo a una ciudad de Moab, que está en el límite de Arnón, que está en el extremo límite. 37. Y Balac dijo a Balaam: ¿No envié yo a llamarte? ¿Por qué no viniste a mí? ¿No puedo honrarte? 38. Y Balaam dijo a Balac: He aquí, he venido a ti. ¿Tengo ahora algún poder para decir algo? La palabra que Elokim ponga en mi boca, esa hablaré.

מפטיר

MAFTIR

לו וַיִּשְׁמַע בֶּלֶק כִּי־בָא בְלַעַם וַיֵּצֵא לְקַרְאֶתוֹ אֶל־עִיר

מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַגְּבוּל: לז וַיֹּאמֶר
 בַּלַּק אֶל-בְּלָעַם הַלֹּא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקַרְאֲלֶךָ לָמָּה
 לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֵמַנִּים לֹא אוֹכַל כַּבְּדֶךָ: לח וַיֹּאמֶר בְּלָעַם
 אֶל-בַּלַּק הִנֵּה-בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֵיכַל אוֹכַל דְּבַר מְאוּמָה
 הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֶתוֹ אֲדַבֵּר:

36. And when Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him to a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost border. 37. And Balak said to Balaam, Did I not send to you to call you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you? 38. And Balaam said to Balak, Behold, I have come to you. Have I now any power at all to say any thing? The word that Elokim puts in my mouth, that shall I speak.

36. Y cuando Balac oyó que Balaam había venido, salió a recibirlo a una ciudad de Moab, que está en el límite de Arnón, que está en el extremo límite. 37. Y Balac dijo a Balaam: ¿No envié yo a llamarte? ¿Por qué no viniste a mí? ¿No puedo honrarte? 38. Y Balaam dijo a Balac: He aquí, he venido a ti. ¿Tengo ahora algún poder para decir algo? La palabra que Elokim ponga en mi boca, esa hablaré.